

Aula 9

ÁREA GEOLECTAL CHILENA

META

Presentar el área geolectal chilena y sus características.

OBJETIVOS

Al final de esta clase el alumno deberá ser capaz de:

- Conocer el área geolectal de Chile;
- Saber sus principales características.

PREREQUISITOS

Todos los contenidos léxicos, gramaticales y estructurales de la lengua española conocidos hasta el momento.

Andrés Alberto Soto Tello
Carlos Augusto Santos Vieira
Alexandro Rodrigues Cajé
Jerlas Matos de Oliveira
Sandro Marcío Drumond Alves.

INTRODUCCIÓN

En esta clase vamos a presentar la última de las ocho áreas geolectales. A partir de los textos teóricos y ejercicios direccionados, el tema será presentado de modo a proporcionar una reflexión acerca del español en el mundo. ¿Vamos a empezar?

CONOCIENDO EL ÁREA GEOLECTAL...



Fuente: acervo del autor Área Geolectal Chilena (en naranja)

SANTIAGO DE CHILE

Santiago, llamada también Santiago de Chile, es la capital de Chile y de la región Metropolitana de Santiago. Es el principal núcleo urbano del país y su área metropolitana se conoce con el nombre de Gran Santiago. La ciudad alberga los principales organismos administrativos, comerciales, culturales, financieros y gubernamentales del país —a excepción del Congreso Nacional,⁷ la Armada, el Servicio Nacional de Aduanas, el Servicio Nacional de Pesca y el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes ubicados todos en Valparaíso— y, además, es sede de la Cepal.

Aunque generalmente se concibe como una única ciudad, Santiago no constituye una sola unidad administrativa, sino forma parte del territorio de 37 comunas, de las cuales 26 se encuentran completamente dentro del radio

urbano y 11 con alguna parte fuera de él. La mayor parte de la metrópoli se encuentra dentro de la provincia de Santiago, con algunas comunas dentro de las provincias de Cordillera, Maipo y Talagante.

(Texto adaptado de https://es.wikipedia.org/wiki/Santiago_de_Chile. Accedido el 25/04/ 2016)

DE PASEO...

Ahora que ya sabes un poco más sobre la capital que nos servirá de modelo de habla, vamos a pasear un poco por ella asistiendo el videos disponible en el Ambiente Virtual de Aprendizaje (AVA):



Santiago de Chile. (Disponible en el AVA: <https://www.youtube.com/watch?v=11Ni7490jno>.)

Graba y envía para el AVA las respuestas de los cuestionamientos abajo:

- 1) ¿Te gustaría visitar este sitio? ¿Por qué?
- 2) ¿Qué más te llamó la atención en el video?

PROFUNDIZANDO EL TEMA...

Vamos a leer un fragmento de la entrevista que Francisco Moreno Fernández (FMF) le concedió a la bibliotecaria Patrocinio García (P), que está registrada en el libro *La lengua española en su geografía* (2009).

Rasgos caracterizadores del español chileno

P: Pero, ¿cómo es el español de Chile en su conjunto?

FMF: una variedad que, por su fonética principalmente, podría incluirse entre las innovadoras. No piense, sin embargo, que su grado de innovación es similar al de las hablas caribeñas.

P: ¿Por qué dice eso?

FMF: Porque hay usos que revelan que la innovación es relativa. Por ejemplo, los testimonios de hace un siglo hablan de la distinción de palatales /ɰ/ - /j/: en el Norte por conservadurismo; en el Sur, por influencia

indígena. Los datos de los atlas lingüísticos de Chile, analizados por Claudio Wagner, demuestran que Chile en la actualidad es un territorio yeísta, con alternancia de variantes fonéticas y con pequeños y aislados enclaves distinguidores. Esta innovación, por tanto, es relativa y bastante reciente.

P: Entonces, ¿en qué se aprecia la innovación con más claridad?

FMF: Sin duda en el debilitamiento consonántico, intervocálico e implosivo (*univesiá* ‘universidad’), pero muy especialmente en la aspiración y pérdida de la *ese* en posición final de sílaba. Un ejemplo como [loh ‘to.ro] ‘los toros’ muestra bien lo que ocurre en Chile: aspiración en el interior del grupo y pérdida en la posición final; con posibilidad de asimilación interior, frecuente en el habla más popular, en caos como [‘kan.ne] ‘carne’ o [‘il.la] ‘isla’. Es parecido a lo que ocurre en el resto del español austral. Por otro lado, hay elementos externos que pueden tener repercusión sobre este comportamiento fonético: en el Norte del Chile es más intensa la conservación de la sibilante por la presencia de población aymara, que la retiene en su lengua, como ocurre en Bolivia.

P: Pero este debilitamiento de las consonantes es bien conocido en otras muchas áreas hispánicas. ¿Usted cree que podría hablarse de la existencia de rasgos fonéticos propiamente chilenos?

FMF: Estrictamente, no. Ahora bien, sí es cierto que algunas de sus características se dan en Chile con mayor extensión e intensidad que en otras regiones hispanohablantes. Suele resultar buena señal de identidad la entonación, que en Chile presenta una media de frecuencia más alta que en otras áreas, aunque tal vez el rasgo más claro de chilenismo fonético es la palatalización de las velares, que consiste en pronunciar los sonidos consonánticos velares elevando la parte anterior de la lengua hacia el paladar, lo que produce un efecto de palatalización.

P: ¿Y eso cómo suena?

FMF: El resultado fonético es como si, tras la consonante velar, se pronunciara una semiconsonante palatal débil: *queso* sonaría [‘kje.so], *se queda* sonaría como [se ‘kje.ða], *general* como [xje.ne.’ral], *mujer* como [mu.’xjer] e *higuera* como [i.’ɣje.ra].

P: Pues, esto es muy original.

FMF: Sí, pero ya hemos visto que también puede encontrarse, si quiera débilmente, en la Argentina y en Perú, en territorios aledaños a Chile, aunque es en Chile donde adquiere una mayor solidez geográfica y social. Por otro lado, el español chileno también muestra asibilación de *erre* y de *tr*, que puede darse incluso con *ere* final, aunque, en este último caso, también es posible la pérdida. Carmen Silva ha comentado la existencia de pérdida de la *ere* final entre clase obrera urbana: *levantame* ‘levantarme’, *arreglala* ‘arreglarla’, *ehperalo* ‘esperarlo’ o *comé* ‘comer’.

¿Vamos a desarrollar un poco más nuestro conocimiento sobre el español chileno? Accesa el AVA y seguiremos explicando un poco más sobre el tema.

Después de todo lo aprendido en el AVA, podemos, resumidamente, presentar las características del español chileno en el siguiente cuadro.

| PRINCIPALES RASGOS DE PRONUNCIACIÓN DEL ÁREA CHILENA |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tendencia a pronunciación poco tensa de la vela /x/: [a.ˈhjen.da in.te.li.ˈhjen.te] ‘agenda inteligente’ |
| Tendencia a pronunciación poco tensa de <i>che</i> [ˈmu.tso] / [mu.ʃo] ‘mucho’ |
| Pronunciación palatalizada de [k], [x] y [ɣ]: [ˈkje.so] ‘queso’, [se ˈkje.ða] ‘se queda’, [xje.ne.ˈra] ‘general’, [mu.ˈxjer] ‘mujer’, [i.ˈɣje.ra] ‘higuera’ |
| Tendencia a pronunciación asibilada [z] de <i>erre</i> , <i>ere</i> final y de <i>tr</i> : [ˈka.zo] ‘carro’, [ˈtzes] ‘tres’, [iz] ‘ir’ |
| Seseo: no se hace la distinción /s/ X /θ/, se usa solamente /s/ |
| Yeísmo: no se hace la distinción ll X y, se usa siempre el sonido /y/ |
| Pronunciación predorsal de /s/ (dorso de la lengua en los alvéolos) |
| Asibilación de /r/ final y de /tr/ |
| Aspiración, debilitamiento y pérdida de consonantes finales de sílabas |
| Debilitamiento y pérdida de consonantes oclusivas sonoras intervocálicas |
| Entonación y ritmo melódicos y delineados |

PRACTICANDO EL TEMA...

¿Vamos a ver unos informantes de Santiago de Chile hablando? Haz atención al modo como hablan llevando en cuenta las características fónicas que viste en el apartado anterior.



Modelo chileno 1. (Disponible em el AVA: <https://www.youtube.com/watch?v=nj-d0NCqbj.s>.)



Modelo chileno 2. (Disponible em el AVA: <https://www.youtube.com/watch?v=9nXhoOsN-eQ>)



EJERCICIO

1) Para el hablante chileno del video 1

| Fenómeno | minutos del vídeo |
|------------------------------------|----------------------|
| Aspiración de la /s/ | De _____ hasta _____ |
| Perdida de la /d/ en última silaba | De _____ hasta _____ |

2) Para la hablante chilena del video 2

| Fenómeno | minutos del vídeo |
|---------------------------------------------|----------------------|
| seseo | De _____ hasta _____ |
| Tendencia a pronunciación poco tensa de che | De _____ hasta _____ |

ORGANIZANDO LAS IDEAS...

A partir de todo lo que viste en esta clase, haz un resumen de 05 a 07 líneas exponiendo todo lo aprendido y qué novedades agregaste a tu conocimiento de la lengua española

CONCLUSIÓN

Hay una serie de rasgos de pronunciación, de gramática y de léxico que son comunes a todo el área del español chileno y que le confieren personalidad frente al español de otras áreas de España y de América. En este curso, nos centramos solamente en los aspectos fonéticos y fonológicos del español chileno.



RESUMEN

En esta clase nosotros conocimos el área geolectal chilena, de acuerdo con la propuesta más moderna de Moreno Fernández (2000, 2009). Vimos sus principales características fonéticas y fonológicas basándonos en los modelos de habla de Santiago de Chile. Además, aprendimos que el español chileno, aunque tomado en su totalidad, presenta modalidades que llevan en cuenta los contactos históricos y lingüísticos de esta región.



AUTO EVALUACIÓN

¿Al final de esta clase soy capaz de reconocer las características del área geolectal chilena?

¿Necesito buscar más informaciones sobre el asunto?



PRÓXIMA CLASE

En la próxima clase vamos a practicar todos los conocimientos vistos hasta el momento, mezclando todo lo aprendido sobre las áreas geolectales.

REFERENCIAS

FERNÁNDEZ, J.G. **Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica**. Madrid: Arco libros, 2007.

MORENO FERNÁNDEZ, F. **Qué español enseñar**. Madrid: Arco libros, 2000.

MORENO FERNÁNDEZ, F. **La lengua española en su geografía**. Madrid: Arco libros, 2009.

POCH-OLIVÉ, D. **Fonética para aprender español: pronunciación**. Madrid: Edinumen, 1999.

QUILIS, A. **Principios de fonología y fonética españolas**. Madrid: Arco libros, 2003.